

Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie boję się dziesiątków tysięcy ludu,* Który zewsząd na mnie nastaje.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niestraszne mi zastępy przeciwników, Niech na mnie zewsząd nastają!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstań, PANIE! Wybaw mnie, mój Boże! Uderzyłeś bowiem w szczękę wszystkich moich wrogów i połamałeś zęby niegodziwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie ulękne się wielu tysięcy ludu, którzy się na mnie zewsząd zasadzili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będę się bał tysięcy ludu około mnie leżącego: powstań, JAHWE, wybaw mię, Boże mój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie lękam się tysięcy ludu, choć przeciw mnie dokoła się ustawiają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie boję się dziesiątków tysięcy ludu, Które zewsząd na mnie nastają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie boję się tysięcy ludzi, chociaż wokół przeciwko mnie się gromadzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie lękam się tysięcy ludzi, chociaż mnie osaczyli!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie boję się tysięcy tego tłumu, który mnie zewsząd osaczył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не злякаюся десяткох тисяч народу, що докруги разом нападають на мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie lękam się mnóstwa ludzi, którzy zewsząd mnie oblegają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz powstać, Jehowo! Wybaw mnie, mój Boże! Bo uderzysz w szczękę wszystkich moich nieprzyjaciół. Połamiesz zęby niegodziwców.

¹⁾ Lub: wielotysięcznej armii. Hbr. עַם (am) może ozn. uzbrojonych ludzi: <x>70 20:10</x>; <x>90 14:17</x>; <x>100 2:26</x>;<x>100 10:10</x>; <x>120 13:7</x>;<x>120 18:26</x>; <x>290 36:11</x>.

²⁾ <x>230 27:3</x>